



POROZUMIENIE

o współpracy między

Gminą Chrzanów

a

miastem Ivano-Frankivsk

na lata 2006-2010

Samorząd Gminy Chrzanów oraz władze Miasta Ivano-Frankivska w Ukrainie, kierując się potrzebą kontynuacji zawartego w 2001 roku porozumienia, pragną w dalszym ciągu utrzymywać obustronne stosunki pomiędzy władzami i społeczeństwem zaprzyjaźnionych miast.

Porozumiewające się strony postanawiają przedłużyć kończący się okres poprzedniego porozumienia do 2010 roku rozszerzając współpracę o nowe zagadnienia.

Obie strony zobowiązują się do rozwijania współpracy i wymiany informacji w dziedzinie gospodarczej, oświatowej, kulturalnej, sportowej, turystycznej i rekreacyjnej.

Porozumiewające się strony będą dążyć do umocnienia tradycyjnych więzi pomiędzy mieszkańcami obydwu miast.

Umawiające się strony uzgadniają co następuje:

1. Porozumienie zawiera się na lata 2006-2010

2. Porozumienie ma na celu:

- kontynuowanie kontaktów polsko-ukraińskich w dziedzinie gospodarki, oświaty, kultury, sportu i turystyki,*
- wymianę grup młodzieżowych, drużyn sportowych, drużyn harcerskich, grup artystycznych w celu pogłębienia współpracy jako elementu integracji europejskiej,*
- organizowanie seminariów i szkoleń na temat roli samorządu terytorialnego w rozwoju zaprzyjaźnionych miast,*
- rozwinięcie współpracy w zakresie gospodarki, ochrony zdrowia, ekologii oraz unijnych programów pomocowych,*
- kontynuowanie wymiany delegacji przedstawicieli stron porozumienia w celu zacieśnienia współpracy i uzgodnienie szczegółów w zakresie podejmowanych inicjatyw.*

3. Warunki określające kontynuowanie współpracy

- koszty pobytu osób przyjeżdżających pokrywane są przez stronę zapraszającą,
- koszty podróży ponoszone są przez stronę przyjeżdżającą,
- szczegółowe ustalenia oraz konkretyzacja terminów wymiany delegacji czy grup będzie następować w drodze korespondencji,
- rozszerzenie niniejszego porozumienia na inne dziedziny życia może nastąpić na wniosek jednej ze stron z wyrażeniem zgody przez drugą stronę porozumienia,
- porozumienie zostało sporządzone w języku polskim i ukraińskim w dwóch egzemplarzach i za zgodą stron podpisane,
- porozumienie wchodzi w życie z chwilą podpisania przez sygnatariuszy strony polskiej i ukraińskiej.

Gmina Chrzanów

Ivano-Frankivsk

Rzeczpospolita Polska

Ukraina

Stefan Tarkiewicz

[Signature]



[Signature]



Ivano-Frankivsk, 24 sierpnia 2005 r.